

**Modern Day Bonnie & Clyde**  
by Travis Tritt

**Journée Moderne De Bonnie & Clyde**  
par Travis Tritt

Well it's a long way to Richmond  
Rollin' north on 95  
With a redhead ridin' shotgun  
And a pistol by my side  
Tearin' down that highway  
Like a modern day Bonnie and Clyde

We met at a truckstop  
Johnson City, Tennessee  
I was gassin' up my Firebird  
When I heard her callin' me...mmm hmm  
Said, 'Which way are you headed, boy  
Do you need some company'

She had me stoppin' at a quick mart  
Before we made it out of town  
Next thing she was runnin' at me  
Tellin' me to lay that hammer down  
'Cause there's a man right behind me  
Doin' his best to slow me down

Yeah and it's a long way to Richmond  
Rollin' north on 95  
With a redhead ridin' shotgun  
And a pistol by my side  
Tearin' down that highway  
Like a modern day Bonnie and Clyde

Woo...

Well we pulled up to a motel  
In the middle of the night  
We were countin' all the money  
Smokin' stolen Marlboro lights  
Lord we never saw 'em comin'  
'Til they read us both our rights

Yeah and it's a long way to Richmond  
Rollin' north on 95  
With a sheriff right beside me  
Pistol pointed at my side  
Oh, Lord...such a disappointing ending

Bon c'est un long chemin pour Richmond  
Rouler vers le nord sur la 95\*  
Avec à la place du mort\*\* une rousse  
Et un pistolet à côté de moi  
Démolir cette autoroute  
Comme dans une journée moderne de Bonnie  
et Clyde

Nous nous sommes arrêtés à un relais routier  
à Johnson City, Tennessee  
J'ai mis de l'essence dans ma Firebird\*\*\*  
Quand je l'ai entendue m'appeler ... mmm  
hmm  
Ella a dit: «De quel côté allez-vous, mon  
garçon  
Avez-vous besoin d'un peu de compagnie "

Elle m'a fait m'arrêter à un centre commercial  
Avant que nous soyons hors de la ville  
La chose suivante, elle courait vers moi  
Me disant de jeter ce marteau  
Parce qu'il y a un homme derrière moi  
Faisant de son mieux pour me ralentir

Oui et c'est un long chemin pour Richmond  
Rouler vers le nord sur la 95  
Avec à la place du mort une rousse  
Et un pistolet à côté de moi  
Démolir cette autoroute  
Comme dans une journée moderne de Bonnie  
et Clyde

Woo ...

Bien nous sommes arrivés à un motel  
En pleine nuit  
Nous avons compté tout l'argent  
Fumant des Marlboro light volées  
Seigneur, nous ne les avons pas vu venir  
Jusqu'à ce qu'ils nous lisent nos droits

Oui et c'est un long chemin pour Richmond  
Rouler vers le nord sur la 95  
Avec un shérif à côté de moi  
Un pistolet pointé sur moi  
Oh, Seigneur ... une fin tellement décevante

For this modern day Bonnie and Clyde  
Yeah...

Whoa  
Well...  
Woo...hoo

Pour cette journée moderne de Bonnie and  
Clyde  
Ouais ...

whoa  
Bien ...  
Woo hoo ...

\* **La 95 (I-95)** est la route principale sur la  
côte Est des États-Unis parallèle à la côte  
de l'océan Atlantique entre la Floride et la  
Nouvelle-Angleterre

\*\* **Riding shotgun** est une expression  
anglaise qui désigne le fait de voyager sur le  
siège passager avant d'une automobile, dans  
la culture populaire anglo-saxonne à forte  
influence américaine.

Dans la tradition contemporaine, afin de  
réclamer ce siège, la personne doit  
« demander le shotgun » (call shotgun) en se  
conformant à un ensemble de règles  
informelles. Cette pratique est couramment  
utilisée aux États-Unis, au Canada, en  
Nouvelle-Zélande et en Australie, et de là  
s'est popularisée dans plusieurs pays  
européens comme l'Islande, l'Irlande, le  
Danemark et le Royaume-Uni, ainsi que  
d'autres pays avec de larges populations  
parlant anglais, tels que l'Afrique du Sud.

L'expression équivalente française est la  
place du mort qui vient des statistiques  
mortelles des accidents de voiture.

\*\*\* **La Pontiac Firebird** est un coupé sportif  
produit entre 1967 et 2002 en quatre  
générations distinctes. On peut facilement la  
confondre avec sa jumelle, la Chevrolet  
Camaro dont la Firebird est directement  
issue. Leur châssis est de type « F-Body » et  
certaines pièces sont interchangeables entre  
les modèles des deux marques.

